



"LOS CANTOS OCULTOS" REÚNE A LAS LENGUAS ORIGINARIAS DE LATINOAMÉRICA EN PLAZAS, POBLACIONES Y ENCUENTROS

Poetas indígenas pelean por su derecho a publicar best sellers bilingües

C.S.

Como uno de esos poetas bilingües de hojas gruesas y que sueltan el aroma de siglos cuando se despliegan, el poeta Jaime Huamán nos define sus cantos ocultos: "Hay una poesía indígena desde la época precolombina que estuvo fuera de la academia formal, más elíptica. Una literatura que surge a partir del canto y las danzas y festivas precolombinas. De eso hablamos cuando hablamos de los cantos ocultos", dice sobre los sonidos que podrían escucharse en lengua quichua, aymara, quechua, mapudungún y mucho más en el "Encuentro de poetas y escritores indígenas latinoamericanos" que busca "unirnos los espacios de poder porque son espacios para todos", continúa Huamán, algo que no significa crisis, pero sí entender que los espacios pertenecen a todos los ciudadanos: pueblos, campesinos, mapachas de población y de las grandes ciudades, no solo para la élite".

Como una opción alternativa a la Feria Internacional del Libro de Santiago, el encuentro también con-



José Luis Ayala (Peru), Vito Apurímac (Colombia), Sury Daigado (Paraguay) y Jaime Huamán se presentan hoy a las 19 horas en la Plaza de la Constitución junto a La Legua York.

tempila una visita al foro de los best sellers, con otra categoría de los más publicados en lenguas originarias: Se convocó a 12 poetas indígenas extranjeros que vienen desde México, Colombia, Perú, Guatemala, Nicara-

gua, Argentina, Bolivia y Brasil más otra docena de poetas mapuches que quieren hacer visible la emergencia de la poesía que pisa la tierra desde mucho antes que los españoles. El organizador del evento, se remonta

El ciclo que finaliza el domingo lucha contra la homogeneidad impuesta por las editoriales "que segregan a quienes no escribimos en español", dice el poeta aymara José Luis Ayala.

a años como el Huarochoái, el Poyot Vil y otros millos quechus que nacieron de una cosmología propia en forma de lírica. "En Chile está la poesía cantada mapuche que tiene buenas representantes como Leonel Llona, Lorenzo Araújo y Marfil Isabel Lara y Balsa Millapán", enumera.

LOS DE FUERA

Para el poeta local Leonel Lienlaf, solar con la posibilidad de un poema mapuche entre los más vendidos es relativo, pero probable: "Espacio como la Feria del Libro son más mercantilistas que culturales, pero uno nunca sabe hasta dónde van las cosas, ya habrá un reconocimiento a la literatura indígena y debería haber otro en los mercados. Tenemos mucho más que aportar y en ese contexto ser bilingües es una ventaja", se afirma.

José Luis Ayala, poeta aymara,

escribe desde "la autoría del bien perturbado", asegura. "Acá hay un proceso de redención de América Latina. Una forma de entender la resiliencia de cada zona frente a la amenaza de la desaparición de las culturas, porque está en vigencia la globalización y aunque no estamos en contra de ella, lo que sí queremos es ser tomados en cuenta para evitar a este proceso", asegura. Cosa difícil cuando predominio lo que él llama la "best-sellerización", que es la "expresión de las editoriales para seguir a quienes escribimos en otras idiomas que no son precisamente el español". Detrás de las actividades de los poetas invitados se cuentan recitales en la población La Legua, el auditorio local de Cumming 350, la Plaza de la Constitución y otras ponencias en Temuco y Puerto Montt. Todas actividades que pueden revisarse en www.loscantosocultos.cl.

IN NACIÓN, STGO, 26-OCT-2007 pág. 34

Poetas indígenas pelean por su derecho a publicar best sellers bilingües [artículo] C.S.

Libros y documentos

AUTORÍA

C.S.

FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Poetas indígenas pelean por su derecho a publicar best sellers bilingües [artículo] C.S.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)